



REPUBLICA MOLDOVA
CONSILIUL RAIONAL CRIULENI
MD-4801, or. Criuleni, str. 31 August, 108, tel. 024822058, fax. 024822233
web: www.criuleni.md, e-mail: consiliu@criuleni.md



REPUBLIC OF MOLDOVA
CRIULENI DISTRICT COUNCIL
108, 31 August str., Criuleni, MD-4801, ph. 024822058, fax. 024822233
web: www.criuleni.md, e-mail: consiliu@criuleni.md

DECIZIE nr. 20.26
din 25 octombrie 2018

**Cu privire la aprobarea acordului de colaborare
cu or. Zvezdnîi și or. Kirovsk, Federația Rusă**

Având în vedere intenția reciprocă de colaborare, în conformitate cu Regulamentul privind constituirea și funcționarea Consiliului raional Criuleni, aprobat prin decizia nr. 03.02 din 29.07.2015, art. 43 alin. (1) lit. t) și art. 46 al Legii nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, Consiliul raional Criuleni,

DECIDE:

1. Se aprobă încheierea acordului de colaborare între Consiliul raional Criuleni și or. Zvezdnîi, Federația Rusă.
2. Se aprobă încheierea acordului de colaborare între Consiliul raional Criuleni și or. Kirovsk, regiunea Leningrad, Federația Rusă.
3. Se aprobă proiectul acordului de colaborare între Consiliul raional Criuleni și orașele Zvezdnîi și Kirovsk, Federația Rusă, conform anexei.
4. Se împunecă Președintele raionului Criuleni, cu dreptul de semnare a acordurilor de colaborare.

Președintele ședinței

Vitalie COTOMAN

Secretarul Consiliului raional Criuleni

Diana RUSU



**ДОГОВОР
о дружбе и сотрудничестве**

г. Криулень, Республика Молдова

„ 13 ” декабря 2018 года

Мы, нижеподписавшиеся, Токарев Валерий Иванович, Глава Администрации ЗАТО Звёздный городок, Московской Области, Российской Федерации с одной стороны, и Бурлак Вячеслав Борисович, Председатель Района Криулень, Республики Молдова, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

- исходя из стремления к взаимовыгодному сотрудничеству, установлению прямых контактов между Административно-территориальными единицами из Российской Федерации и Республики Молдова, направленное на развитие местного самоуправления, повышение уровня жизни и качества услуг для населения на своих территориях;
- учитывая схожие подходы к общим проблемам и руководствуясь обоюдным желанием развивать и углублять взаимовыгодное сотрудничество между Сторонами в различных областях жизнедеятельности;
- выражая желание содействовать и способствовать межрегиональному сотрудничеству с тем, чтобы обеспечить возможности улучшения социально-экономических и гуманитарных связей;
- учитывая положения национального законодательства наших стран в сфере местного и регионального самоуправления;
- учитывая принципы Европейской хартии о местном самоуправлении, Договор о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Молдова от 19 ноября 2001 года;

Подписываем настоящий договор о нижеследующем:

Статья 1. Сотрудничество в области самоуправления

1. Стороны устанавливают прямые контакты на уровне Советов народных депутатов (советников) и Исполнительных органов местной власти районов.
- 1.2. Стороны обмениваются опытом работы в условиях местного самоуправления, оказывая информационную поддержку друг другу.
- 1.3. Стороны будут организовывать взаимные встречи исполнительных органов местного самоуправления, руководителей управлений, отделов, специалистов, способствовать организации встреч с представительными органами местного самоуправления, советниками, депутатами.
- 1.4. Стороны будут оказывать юридическую консультацию представителям или жителям административно-территориальных единиц районов исходя из своих полномочий и компетенций.

Статья 2. Сотрудничество в области образования, молодежной политики

- 2.1. Стороны будут обмениваться группами молодежи, включая школьников, для организации отдыха и туризма.
- 2.2. Стороны будут обмениваться учителями для проведения занятий в школах.

Статья 3. Сотрудничество в области спорта

- 3.1. Стороны будут содействовать обменам детских и юношеских спортивных команд.
- 3.2. Стороны будут способствовать организации спортивных соревнований поочередно на своих территориях, в том числе, с привлечением команд из других регионов-партнеров.

Статья 4. Сотрудничество в области здравоохранения

- 4.1. Стороны обмениваются методами организации работы по вопросам медицинского обслуживания населения.
- 4.2. Стороны будут организовывать взаимные встречи по интересующим вопросам в области здравоохранения.

Статья 5. Сотрудничество в области культуры

- 5.1. Стороны способствуют творческим обменам коллективов художественной самодеятельности, творческих и театральных коллективов.
- 5.2. Стороны организовывают обмен выставок народного творчества, народных промыслов, художественных выставок, и участие в культурно-массовых мероприятиях.

Статья 6. Сотрудничество в гуманитарной области

- 6.1. Стороны способствуют сотрудничеству средств массовой информации своих регионов.
- 6.2. Стороны способствуют установлению связей между жителями, общественными и молодежными организациями своих регионов.

Статья 7. Сотрудничество в области экономики.

- 7.1. Стороны содействуют установлению производственных, торговых, кооперативных связей между предприятиями, представителями малого и среднего бизнеса действующими в районах.
- 7.2. Стороны создают режим благоприятствования друг другу при открытии на своих территориях предприятий другой Стороны, а также совместных предприятиях в соответствии С национальным законодательством.

Статья 8. Порядок изменения соглашения

- 8.1. Конкретные мероприятия по выполнению достигнутых договоренностей закрепляются в протоколах о сотрудничестве на календарный год, согласованные и подписанные сторонами.
- 8.2. Стороны назначают из числа руководящих работников своих администраций ответственных за исполнение настоящего договора.
- 8.3. Ответственные за исполнение настоящего договора информируют Стороны о ходе выполнения протоколов о сотрудничестве ежегодно.
- 8.4. Одновременно представляются проекты протоколов о сотрудничестве на следующий год.
- 8.5. Стороны будут регулярно информировать население своих регионов о ходе выполнения настоящего договора, используя средства массовой информации.

Статья 9. Финансовые вопросы

- 9.1. Расходы по исполнению настоящего договора несет каждая из Сторон самостоятельно.
- 9.2. Расходы, связанные с пребыванием официальных делегаций или в специально оговоренных в протоколах сотрудничества случаях, несет принимающая Сторона в соответствии с нормами приема иностранных делегаций, установленных национальными законодательствами. Транспортные расходы несет выезжающая сторона.
- 9.3. Стороны не несут ответственности за финансовые обязанности другой стороны.

Статья 10. Общие положения

- 10.1. Настоящий договор является бессрочным. По взаимному согласию Сторон в договор могут быть внесены изменения и дополнения.
- 10.2. Каждая из Сторон вправе расторгнуть договор, известив другую Сторону в срок не менее чем за три месяца.
- 10.3. Настоящий договор составлен в двух экземплярах на русском языке, которые имеют одинаковую юридическую силу.
- 10.4. Настоящий договор предоставляется для ознакомления соответствующим районным Советам народных депутатов и включения в программы работы соответствующих исполнительных структур.

Глава администрации город Звёздный
Московская Область, Российская Федерация

Адрес: 141160, Российская Федерация
Московская Область
ЗАТО п. Звёздный городок, д. 47
Телефон/факс: +7 (498)950-00-29

Председатель Района Криулень
Республика Молдова

Адрес: МД-4801, Республика Молдова
г. Криулень, ул. 31 Августа, 108
Телефон: +(373) 248-22-058
Факс: +(373) 248-22-292

Валерий Токарев

Подпись _____

Вячеслав Бурлак

Подпись _____

М.П.

М.П.



ДОГОВОР
о дружбе и сотрудничестве



г. Криулень, Республика Молдова

„ 13 ” декабря 2018 года

Мы, нижеподписавшиеся, **Кротова Ольга Николаевна**, Глава Администрации МО «Кировск», Ленинградской Области, Российской Федерации с одной стороны, и **Бурлак Вячеслав Борисович**, Председатель Района Криулень, Республики Молдова, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны»;

- исходя из стремления к взаимовыгодному сотрудничеству, установлению прямых контактов между Административно-территориальными единицами из Российской Федерации и Республики Молдова, направленное на развитие местного самоуправления, повышение уровня жизни и качества услуг для населения на своих территориях;
- учитывая схожие подходы к общим проблемам и руководствуясь обоюдным желанием развивать и углублять взаимовыгодное сотрудничество между Сторонами в различных областях жизнедеятельности;
- выражая желание содействовать и способствовать межрегиональному сотрудничеству с тем, чтобы обеспечить возможности улучшения социально-экономических и гуманитарных связей;
- учитывая положения национального законодательства наших стран в сфере местного и регионального самоуправления;
- учитывая принципы Европейской хартии о местном самоуправлении, Договор о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Молдова от 19 ноября 2001 года;

Подписываем настоящий договор о нижеследующем:

Статья 1. Сотрудничество в области самоуправления

1. Стороны устанавливают прямые контакты на уровне Советов народных депутатов (советников) и Исполнительных органов местной власти районов.
- 1.2. Стороны обмениваются опытом работы в условиях местного самоуправления, оказывая информационную поддержку друг другу.
- 1.3. Стороны будут организовывать взаимные встречи исполнительных органов местного самоуправления, руководителей управлений, отделов, специалистов, способствовать организации встреч с представительными органами местного самоуправления, советниками, депутатами.
- 1.4. Стороны будут оказывать юридическую консультацию представителям или жителям административно-территориальных единиц районов исходя из своих полномочий и компетенций.

Статья 2. Сотрудничество в области образования, молодежной политики

- 2.1. Стороны будут обмениваться группами молодежи, включая школьников, для организации отдыха и туризма.
- 2.2. Стороны будут обмениваться учителями для проведения занятий в школах.

Статья 3. Сотрудничество в области спорта

- 3.1. Стороны будут содействовать обменам детских и юношеских спортивных команд.
- 3.2. Стороны будут способствовать организации спортивных соревнований поочередно на своих территориях, в том числе, с привлечением команд из других регионов-партнеров.

Статья 4. Сотрудничество в области здравоохранения

- 4.1. Стороны обмениваются методами организации работы по вопросам медицинского обслуживания населения.
- 4.2. Стороны будут организовывать взаимные встречи по интересующим вопросам в области здравоохранения.

Статья 5. Сотрудничество в области культуры

- 5.1. Стороны способствуют творческим обменам коллективов художественной самодеятельности, творческих и театральных коллективов.
- 5.2. Стороны организовывают обмен выставок народного творчества, народных промыслов, художественных выставок, и участие в культурно-массовых мероприятиях.

Статья 6. Сотрудничество в гуманитарной области

- 6.1. Стороны способствуют сотрудничеству средств массовой информации своих регионов.
- 6.2. Стороны способствуют установлению связей между жителями, общественными и молодежными организациями своих регионов.

Статья 7. Сотрудничество в области экономики.

- 7.1. Стороны содействуют установлению производственных, торговых, кооперативных связей между предприятиями, представителями малого и среднего бизнеса действующими в районах.
- 7.2. Стороны создают режим благоприятствования друг другу при открытии на своих территориях предприятий другой Стороны, а также совместных предприятиях в соответствии С национальным законодательством.

Статья 8. Порядок изменения соглашения

- 8.1. Конкретные мероприятия по выполнению достигнутых договоренностей закрепляются в протоколах о сотрудничестве на календарный год, согласованные и подписанные сторонами.
- 8.2. Стороны назначают из числа руководящих работников своих администраций ответственных за исполнение настоящего договора.
- 8.3. Ответственные за исполнение настоящего договора информируют Стороны о ходе выполнения протоколов о сотрудничестве ежегодно.
- 8.4. Одновременно представляются проекты протоколов о сотрудничестве на следующий год.
- 8.5. Стороны будут регулярно информировать население своих регионов о ходе выполнения настоящего договора, используя средства массовой информации.

Статья 9. Финансовые вопросы

- 9.1. Расходы по исполнению настоящего договора несет каждая из Сторон самостоятельно.
- 9.2. Расходы, связанные с пребыванием официальных делегаций или в специально оговоренных в протоколах сотрудничества случаях, несет принимающая Сторона в

соответствии с нормами приема иностранных делегаций, установленных национальными законодательствами. Транспортные расходы несет выезжающая сторона.

9.3. Стороны не несут ответственности за финансовые обязанности другой стороны.

Статья 10. Общие положения

10.1. Настоящий договор является бессрочным. По взаимному согласию Сторон в договор могут быть внесены изменения и дополнения.

10.2. Каждая из Сторон вправе расторгнуть договор, известив другую Сторону в срок не менее чем за три месяца.

10.3. Настоящий договор составлен в двух экземплярах на русском языке, которые имеют одинаковую юридическую силу.

10.4. Настоящий договор предоставляется для ознакомления соответствующим районным Советам народных депутатов и включения в программы работы соответствующих исполнительных структур.

Глава администрации МО «Кировск»

Ленинградской Области,

Российской Федерации

Адрес: 187342, Ленинградская область,

Российская Федерация

г. Кировск, ул. Новая, дом 1

Телефон/факс: + 8(813) 62-21-964

Председатель Района Криулень

Республика Молдова

Адрес: МД-4801, Республика Молдова

г. Криулень, ул. 31 Августа, 108

Телефон: +(373) 248-22-058

Факс: +(373) 248-22-292

Кротова Ольга Николаевна

Подпись _____

Бурлак Вячеслав Борисович

Подпись _____

М.П.

М.П.